circaid® shelf strap

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. دليل الاستخدام. Инструкция по использованию. Instrukcja zakładania. הוראות שימוש. 使用说明.

medi. I feel better.



circaid® juxtafit shelf strap



circaid reduction kit shelf strap

Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	3
ENGLISH / ENGLISH	4
FRANÇAIS / FRENCH	5
ESPAÑOL / SPANISH	6
PORTUGUÊS / PORTUGUESE	8
ITALIANO / ITALIAN	9
NEDERLANDS / DUTCH	10
SVENSKA / SWEDISH	11
عربي / ARABIC	14
РУССКИЙ / RUSSIAN	14
POLSKI / POLISH	16
עברית / HEBREW	18
中文 / CHINESE	19

DEUTSCH / GERMAN

circaid® shelf strap

Zweckbestimmung
Unterstützendes Kompressionsband zur Anwendung in Kombination mit circaid Kompressionsversorgungen.

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.
Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Anlegeanleitung
- Legen Sie das geeignete circaid Kompressionssystem wie vorgeschrieben an.
- Sie können das circaid reduction kit shelf strap bei Bedarf kürzen. Befestigen Sie danach die Klettverschlüsse an den Enden des shelf strap.
- Falls Sie ein zusätzliches circaid shelf strap zur Unterstützung oder Abdeckung verwenden, bringen Sie es unterhalb des betroffenen Bereichs an. Sorgen Sie beim Anbringen für eine feste und komfortable Kompression und befestigen Sie das shelf strap am jeweiligen circaid Kompressionssystem.
- Beim Anlegen eines circaid Kompressionssystems können Lücken zwischen den Bändern entstehen, die nicht adäquat geschlossen werden können. Schließen Sie diese Lücken durch das Anbringen eines circaid shelf strap. Sorgen Sie für eine feste und komfortable Kompression und befestigen Sie das shelf strap am jeweiligen circaid Kompressionssystem.

Pflegehinweise
Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes.

- Maschinenwäsche warm - Schonwaschgang
- Nicht bleichen
- Trocknen im Wäschetrockner, niedrige Temperatur
- Nicht bügeln
- Keine chemische Reinigung möglich
- Nicht auswringen

Lagerungshinweis
Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



Materialzusammensetzung
Nylon, Elastan

Nutzungsdauer
6 Monate - wegen Materialverschleiß bzw. -erschlaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine defi-

nierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

Entsorgung
Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

ENGLISCH / ENGLISH

circaid® shelf strap

Intended purpose
Supporting band for application in combination with another circaid compression garments.

Intended users and patient target groups
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Donning
- Apply the appropriate circaid compression system as directed.
- If using the circaid reduction kit shelf strap, trim the strap to the desired lengths or keep as one long band, and secure hook tabs to the strap ends.
- If there is an overhang of oedematous skin and additional support or coverage is desired, use the shelf strap to wrap up underneath the area in need, pulling up and around the limb until firm and comfortable compression is achieved and secure to the circaid compression system of choice.
- If a gap between the bands occurs and cannot be corrected by adjusting the bands then cover the gap with the shelf strap pulling to firm and comfortable compression and securing the two hook tabs to the circaid compression system of choice.

Care instructions
We recommend using a laundry bag.

Machine wash warm - gentle cycle

- Do not bleach
- Tumble dry, low heat
- Do not iron
- Do not dry clean
- Do not wring

Storage instructions
Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



Material composition
Nylon, Elastane

Lifespan
6 months - due to material wear-and-tear the medical efficacy can only be expected for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, application, and removal).

Disposal
Dispose of properly after use.



In the event of any complaints regarding the product such as
damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FRANCAIS / FRENCH

circaid® shelf strap

Utilisation prévue
Bande de compression de soutien à utiliser en combinaison avec les dispositifs de compression circaid.

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.
Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Instructions de pose
- Posez le système de compression circaid approprié comme décrit.
- Vous pouvez raccourcir la circaid reduction kit shelf strap si nécessaire. Fixez ensuite les fermetures auto-agrippantes aux extrémités de la shelf strap.
- Si vous utilisez une circaid shelf strap supplémentaire pour soutenir ou recouvrir le dispositif, placez-la en dessous de la zone concernée. Veillez lors de la pose à assurer une compression ferme et confortable et fixez la shelf strap au système de compression circaid.

- Lors de la pose d'un système de compression circaid, des interstices peuvent apparaître entre les bandes, qui ne peuvent pas être convenablement fermés. Comblez ces interstices en posant une circaid shelf strap. Veillez à assurer une compression ferme et confortable et fixez la shelf strap au système de compression circaid.

Conseils d´entretien
Nous recommandons d'utiliser un filet à linge.

- Lavage en machine à l'eau chaude
- Ne pas blanchir
- Séchage en sèche-linge à basse température
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer à sec
- Ne pas essorer

Conseils de conservation
Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

Composition
Nylon, élasthanne

Durée de vie
6 mois - en raison de l'usure du matériau, l'efficacité médicale des modèles ne peut être garantie que pendant une durée définie. Ceci suppose une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, de l'enfilage et du retrait).

Recyclage
Éliminer correctement après utilisation.

En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

ESPAÑOL / SPANISH

circaid® shelf strap

Finalidad
La funda está diseñada para poder usarla con otras fundas de la circaid.

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las fun-

ciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Colocación

- Colocar el sistema de compresión circaid siguiendo las instrucciones.
- Si se utiliza el circaid shelf strap, recorte la cincha en las longitudes que se desean, o como una sola cincha, y enganchar los velcros en las terminaciones.
- Si lo colocamos como un soporte adcional o simplemente de recubrimiento, utilízelo debajo del área que se necesite, estirándolo hacia arriba y envolviendo el miembro hasta que se consigue una compresión firme y comfortable.
- Si se produce un hueco entre las cinchas , y no se puede corregir ajustando las cinchas , utilice el shelf strap estirándolo hasta conseguir una compresión firme y comfortable , fijándolo con los velcros, el sistema de compresión de elección.

Instrucciones de cuidado

Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado.



Lavadora-ciclo suave
No blanquear
Secadora, baja temperatura
No planchar
No lavar en seco
No escurrir

Se recomienda que el circaid se coloque en una funda para evitar que se dañen otras prendas. Si se enganchara algún material en los velcros se tiene que quitar con pinzas.

Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



Composición del material

Nylon, Elastano

Vida útil

6 meses - debido al desgaste del material, la eficacia médica solo se puede garantizar durante un periodo de tiempo definido. Esto supone el manejo correcto (p. ej. cuidado, colocación y retirada correctos).

Eliminación

Eliminar correctamente tras el uso.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

PORTUGUÊS / PORTUGESE

circaid® shelf strap

Finalidade
Fita de compressão de apoio para ser utilizada em combinação com materiais de compressão circaid.

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

Colocação
- Coloque primeiro o dispositivo circaid como indicado.
- Se utilizar a faixa adicional, corte a faixa com o tamanho desejado ou utilize a banda completa e fixe em cada uma das extremidades os velcros adicionais para fixar a faixa ao dispositivo.
- Se existir algum edema com tecido pendente que exija um suporte adicional, ou for desejável uma compressão extra, utilize a faixa adicional, envolvendo a área, puxando para cima e à volta do membro até atingir uma pressão firme e confortável.
- Caso existam espaços entre as bandas do sistema circaid que não possam ser corrigidos pelo seu ajuste, utilize a faixa adicional sobrepondo o espaço com uma pressão firme e confortável.

Instruções de lavagem
Recomendamos a utilização de um saco para roupa.

- Lavar na máquina a baixa temperatura (programa de tecidos delicados)
- Não usar branqueadores
- Secar na máquina num programa de baixa temperatura
- Não engomar
- Não limpar a seco
- Não torcer

Se lavar e/ou secar na máquina recomenda-se a utilização de uma bolsa de lavagem em rede para proteger os Velcros e não danificar outras peças de roupa. Se alguns fios/detritos aderirem ao Velcro deverá removê-los cuidadosamente com uma pinça.

Conservação
Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.

Composição
Nylon, Elastano

Vida útil
6 meses - devido ao uso e desgaste do material, só se pode esperar eficácia médica durante a vida útil definida. Isso pressupõe o manuseamento correto da peça (p. ex., cuidados, aplicação e remoção adequados).

Destruição
Eliminar corretamente após a utilização..



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

ITALIANO / ITALIAN

circaid® shelf strap

Scopo
Fascia compressiva di supporto da utilizzare in combinazione con i dispositivi di compressione circaid.

Utenti e pazienti target
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Applicazione
- Indossare il sistema di compressione circaid appropriato come descritto in precedenza.
- Al bisogno è possibile accorciare la fascia circaid reduction kit shelf strap. Successivamente fissare le chiusure a velcro alle estremità della fascia shelf strap.
- Qualora si utilizzi una fascia circaid shelf strap aggiuntiva per ottenere un ulteriore supporto o una copertura, applicarla sotto la zona interessata. Assicurarsi di ottenere una compressione decisa e confortevole e fissare la shelf strap al relativo sistema di compressione circaid.
- Durante l'applicazione del sistema di compressione circaid è possibile che rimangano spazi vuoti tra le fasce che non possono essere chiusi adeguatamente. Coprire questi spazi applicando la fascia circaid shelf strap. Assicurarsi di ottenere una compressione decisa e confortevole e fissare la shelf strap al relativo sistema di compressione circaid.

Indicazioni per la manutenzione
Si raccomanda di utilizzare un sacchetto

per il lavaggio in lavatrice.

Lavabile in lavatrice, acqua tiepida
Non candeggiare
Non mettere in asciugatrice
Non stirare
Non lavare a secco
Non strizzare

Avvertenze per la conservazione
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



Composizione del materiale
Nylon, Elastane

Durata
6 mesi - l'efficacia medicale può essere garantita solo per questo periodo in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bande a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e sfilare il tutore).

Smaltimento
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

NEDERLANDS / DUTCH

circaid® shelf strap

Beoogd doel
Het verband is ontworpen om in combinatie met andere circaid producten te dragen.

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Bevestigen
- Pas het juiste circaid compressiesysteem toe volgens de aanwijzingen.
- Als de circaid shelf strap wordt gebruikt, moet de band op de gewenste lengten worden afgeknipt, of als één lange band worden gehouden en moet het klittenband worden bevestigd aan de uiteinden van de band.

- Als er oedemateuze huid over de band hangt en extra ondersteuning of bedekking nodig is, gebruik dan de shelf strap om het betreffende deel te bedekken. Trek de band stevig aan rond het been tot er stevige en comfortabele compressie is bereikt en bevestig de band aan een circaid compressiesysteem naar keuze.

Als er een gat ontstaat tussen de banden die niet kan worden gecorrigeerd door de banden aan te passen, bedek de gat dan met de shelf strap. Trek de band aan tot er stevige en comfortabele compressie wordt bereikt en bevestig de twee klittenbanden aan een circaid compressiesysteem naar keuze.

Wasinstructies
Wij adviseren het gebruik van een waszak.

	In wasmachine op wolwasprogramma
	Niet bleken
	In droger op lage temperatuur
	Niet strijken
	Niet chemisch reinigen
	Niet uitwringenr

Bewaarinstructie
Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

Samenstelling materiaal
Nylon, elastaan

Functionele levensduur
6 maanden - door materiaalslijtage kan de medische effectiviteit alleen worden gegarandeerd voor de gedefinieerde levensduur. Dit vereist een correctie handeling van het verband. (bijv. tijdens de onderhoud en het aan- en uittrekken).

Afvalverwijdering
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

SVENSKA / SWEDISH

circaid® shelf strap

Ändamål
Stödjande kompressionsband för användning i kombination med circaid-kompressionsprodukter.

Avsedda användare och målgrupp
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt per-

soner som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Placering
- Applicera lämpligt circaid kompressionssystem enligt anvisningarna.
- Du kan förkorta circaid reduction kit shelf strap om det behövs. Fäst sedan kardborrebanden till shelf strap-ändarna.
- Om du använder ett extra circaid shelf strap som stöd eller skydd, fäst det under det drabbade området. När du fäster den ska du se till att kompressionen sitter fast och bekvämt och fästa shelf strap till det relevanta circaid shelf strap kompressionssystemet.
- När du använder ett circaid kompressionssystem kan det uppstå luckor mellan banden som inte kan stängas på ett lämpligt sätt. Stäng dessa luckor genom att fästa ett circaid shelf strap. Säkerställ en fast och bekväm kompression och fäst shelf strap till relevant circaid-kompressionssystem.

Tvättråd
Vi rekommenderar användning av tvättpåse.

Maskintvättas varmt

Maskintvättas varmt
Torktumlas på låg temperatur
Får ej strykas
Får ej kemtvättas
Vrid ej ur vattnet ur produkten

Förvaring
Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus

Materialsammansättning
Nylon, Elastan

Livslängd
6 månader - livslängden beror på hur produkten används. Livslängden kan endast garanteras om produkten används/behandlas på rätt sätt (t.ex. tvätt, på- och avklädning).

Avfallshantering
Avfallshantera korrekt efter användning.

I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten,
till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

زنار circaid shelf strap. احرص على أن يكون الضغط ثابتًا ومريحًا وثبت زنار shelf strap على نظام circaid الضاغط المحدد.

تعليمات العناية

نوصي باستخدام شبكة غسيل.

- الغسل بالغسالة بماء دافئ – دورة غسيل الملابس الناعمة
- لا تستعمل المبيض
- التجفيف في النشافة، درجة حرارة منخفضة
- لا تكوه
- لا يجوز التنظيف بالمواد الكيميائية
- لا تعصره

تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



تكوين المواد

نايلون، إيلاستان

عمر الاستخدام

٦ أشهر – نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملاً سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتداءه وخلعه مثلاً).

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) 745/2017 (MDR).

РУССКИЙ / RUSSIAN
circaid® shelf strap

Назначение
Поддерживающая компрессионная лента для применения с компрессионными материалами circaid.

Предполагаемые пользователи и группа пациентов
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Надевание изделия
- Наденьте компрессионное изделие circaid согласно инструкции по применению.
- При использовании дополнительной ленты circaid shelf strap, разрежьте дополнительную ленту на желаемые длины или используйте как одну длинную ленту. Прикрепите застежки-липучки к концам дополнительной ленты shelf strap.
- Если на конечности присутствуют

عربي / ARABIC
circaid® shelf strap

غرض الاستعمال
صمم الرباط الضاغط الداعم ليستعمل مع مشد circaid الضاغط.

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:
يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.
فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

تعليمات الارتداء
- ضع نظام circaid الضاغط الذي يناسبك بالطريقة الموضحة مسبقًا.
- يمكنك تقصير زنار circaid reduction kit shelf strap عند الحاجة ثم ثبت لواصق الفيلكرو في نهاية الزنار.
- في حال استخدام زنار circaid shelf strap للحصول على الدعم أو التغطية، ضعه أسفل المنطقة المطلوبة، واحرص عند وضعه على أن يكون الضغط محكمًا ومريحًا وثبت زنار shelf strap على نظام circaid الضاغط المحدد.

يمكن أن يؤدي وضع نظام circaid الضاغط إلى نشوء فراغات بين الأحزمة إن لم تكن مغلقة بصورة محكمة. أغلق هذه الفراغات باستخدام

выступы и требуется дополнительная фиксация, используйте дополнительную ленту shelf strap для покрытия требуемого участка: натяните ленту для достижения сильной, но комфортной компрессии и прикрепите ленту к компрессионному изделию circaid.

- Если между лентами присутствуют зазоры и они не могут быть откорректированы лентами, тогда зазор можно закрыть дополнительной лентой shelf strap. Натяните ее с сильной но комфортной компрессией и прикрепите двумя застежками-липучками к компрессионному изделию circaid.

Рекомендации по уходу

Мы рекомендуем использовать мешок для белья.

- Машинная стирка в теплой воде - деликатный режим
- Не отбеливать
- Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
- Не гладить
- Не применять химчистку
- Не отжимать

Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте,предохранять от воздействия прямого солнечного света.

Состав материала

Нейлон, Эластан

Срок эксплуатации

6 месяца - Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Данное медицинское предназначено для многоразового использования. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

POLSKI / POLISH

circaid® shelf strap

Przeznaczenie
Wspomagająca taśma uciskowa do używania w połączeniu z pakietami uciskowymi circaid.

Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną dpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Zakładanie
- Założyć odpowiedni system uciskowy circaid zgodnie z zaleceniami.
- W razie potrzeby można skrócić taśmę circaid reduction kit shelf strap. Następnie należy zamocować rzepy na końcach taśmy shelf strap.
- W przypadku używania dodatkowej taśmy circaid shelf strap lub osłony należy je założyć poniżej kontuzjowanego obszaru. Podczas zakładania zadbać o stabilny, wygodny ucisk i przymocować taśmę shelf strap do odpowiedniego systemu uciskowego circaid.
- Podczas zakładania systemu uciskowego circaid mogą powstać przerwy między taśmami, których nie da się wystarczająco zasłonić. Przerwy te należy zasłonić, zakładając taśmę circaid shelf strap. Zadbać o stabilny, wygodny ucisk i przymocować taśmę shelf strap do odpowiedniego systemu uciskowego circaid.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji
Zalecamy stosowanie woreczka do prania.

- Prać w pralce w temperaturze do 40° C
- Nie wybielać
- Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
- Nie prasować
- Nie prać chemicznie
- Nie wykręcać

Przechowywanie
Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



Skład materiału
Nylon, Elastan

Trwałość produktu
6 miesiące - ze względu na naturalne zużycie się materiału i jego medyczne

właściwości, trwałość produktu jest ograniczona. Trwałość odzieży jest zależna od prawidłowego obchodzenia się z nim (np. właściwa pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (EU) 2017/745 (MDR)

פרטי יבואן
יבואן: דין דיאגנוסטיקה
כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
שירות לקוחות: 1-800-333-636
www.dyn.co.il
מס' רישום אמ"ר: 2660638

עברית / HEBREW
circaid® shelf strap

שימוש מיועד
רצועת לחץ תומכת, לשימוש בשילוב עם חבישת לחץ circaid.

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.
קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

הוראות שימוש
- הלבש את מערכת הלחץ circaid המתאימה לפי ההוראות.
- ניתן לקצר את הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid במידת הצורך. לאחר מכן חבר את מחברי הצמדן (סקוטש) לקצוות הרצועה הנוספת.
- אם אתה משתמש ברצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid shelf לתמיכה או כיסוי, הכנס אותה מתחת לאזור הפגוע. בעת ההלבשה, ודא שמתקבל לחץ יציב ונוח, וחבר את רצועת ה-shelf הנוספת למערכת חבישת הלחץ המתאימה של circaid.
- בעת הלבשת מערכת חבישת הלחץ circaid, ייתכנו מרווחים בין הרצועות שלא ניתן יהיה לסגור כראוי. ניתן לסגור מרווחים אלו על ידי חיבור הרצועה הנוספת של shelf circaid. ודא שמתקבל לחץ יציב ונוח, וחבר את רצועת ה-shelf לחבישת הלחץ המתאימה של circaid.

הוראות כביסה
אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה.

כביסה במכונה - בתכנית עדינה וחום נמוך
אין להלבין
ניתן לייבש במייבש כביסה, בחום נמוך
אין לגהץ
אין לנקות בניקוי יבש
אין לסחוט

הוראת אחסון
יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.

הרכב החומר
ניילון, אלסטן

חיי שירות
6 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר ניתן להבטיח יעילות רפואית רק לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

סילוק
לאחר השימוש יש להשליך את המוצר כראוי.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש

中文 / CHINESE
circaid® shelf strap

用途
辅助性压缩带，用于与 circaid 压力护理用具配合使用。

目标用户和目标患者群
目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。
目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

穿戴说明
- 按照规定要求，穿戴合适的 circaid 压缩系统组件。
- 必要时，可将 circaid reduction kit shelf strap 截短。然后，将尼龙搭扣固定在 shelf strap 的末端。
- 使用附加的 circaid shelf strap 作为支撑或覆盖物时，请将其加装在相应区域的下方。请确保加装时达到紧固且舒适的压力状态，并将 shelf strap 固定在相应的 circaid 压缩系统上。
- 穿戴 circaid 压缩系统组件时，绑带之间可能出现无法充分闭合的缝隙。通过加装 circaid shelf strap 即可封闭此类缝隙。请确保达到紧固且舒适的加压状态，并将 shelf strap 固定在相应的 circaid 加压系统上。

保养提示
我们建议使用洗衣袋。

温水机洗 – 采用轻柔洗涤程序
切勿漂白
在滚筒式烘干机内低温烘干
切勿熨烫
不可干洗
不得拧干

存放提示
请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

材料成分
尼龙、弹性纤维

使用期
6 个月 – 鉴于材料的磨损或松弛，仅能保证规定使用期内的医疗效果。前提是操作得当（例如在护理、穿脱时）。

废弃处理
请在使用后进行妥善的废弃处理。

如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 745/2017) 第 2 条第 65 号。

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt . Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient . Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

מידע חשוב
המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד .השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

重要提示
该医用产品MD仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F 34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
T: +39-051 6 13 24 84
F: +39-051 6 13 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Kopervik
Norway
T: +47 52 84 45 00
F: +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43-512 57 95 15
F +43-512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbaek Strand
Denmark
T +45 70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 066052 433889

E016694/07.2025